



MINISTERO DELL'AMBIENTE
E DELLA TUTELA DEL TERRITORIO E DEL MARE



CRNA GORA

MINISTARSTVO ODRŽIVOG RAZVOJA
I TURIZMA

Intesa Tecnica

sulla cooperazione per l'implementazione della seconda fase del
progetto relativo alla costruzione dell'edificio Eco-Efficiente a
Podgorica

INTESA TECNICA

**SULLA COOPERAZIONE PER L'IMPLEMENTAZIONE DELLA SECONDA FASE
DEL PROGETTO RELATIVO ALLA COSTRUZIONE DELL'EDIFICIO ECO-
EFFICIENTE A PODGORICA**

TRA

**IL MINISTERO PER L'AMBIENTE E LA TUTELA DEL TERRITORIO E DEL MARE
DELLA REPUBBLICA ITALIANA**

E

**IL MINISTERO DELLO SVILUPPO SOSTENIBILE E DEL TURISMO DEL
MONTENEGRO**

✓ MW

VISTO l'Accordo di Collaborazione Strategica tra il Governo della Repubblica Italiana e il Governo del Montenegro firmato il 6 febbraio 2010 e in particolare l'articolo 1.8 che prevede che le Parti collaboreranno per la "Promozione dei progetti nel settore della Tutela dell'Ambiente e dello Sviluppo Sostenibile, Salvaguardia del Territorio e Biodiversità, Gestione dei Rifiuti Industriali ed Urbani, Controllo delle Emissioni dei Gas Nocivi, Costruzione Ecologica, la Gestione Pianificata dello Spazio e simile" e che i progetti e programmi saranno individuati con specifiche intese; e gli altri Accordi di Cooperazione Bilaterale in campo ambientale tra il Montenegro e la Repubblica Italiana e tra il Ministero per lo Sviluppo Sostenibile e il Turismo (MSDT) e il Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare (IMELS);

PRESO ATTO che l'implementazione della fase I della costruzione dell'edificio eco-efficiente è in corso e che è necessario lanciare un bando di gara per avviare la fase II della costruzione dell'edificio eco-efficiente;

CONSIDERANDO che lo scopo di questa Intesa Tecnica è consentire la continuazione del reciproco supporto finanziario per la realizzazione della fase II della costruzione dell'edificio eco-efficiente a Podgorica;

MSDT e IMELS, di seguito riferito come "Parti firmatarie", si sono accordate come segue:

Articolo 1

Il valore stimato a dicembre 2012 della fase II della costruzione dell'edificio eco-efficiente a Podgorica ammonta a € 5.100.000,00 (cinque milioni e centomila euro).

L'importo di € 1.105.087,03 (un milione centocinquemila ottantasette euro e tre centesimi), che è disponibile sul Fondo EMIF, presso le tre banche d'affari Prva banka Crne Gore, Crnogorska komercijalna banka (CKB) e Nova Ljubljanska Banka in Montenegro (NLB) sarà utilizzato per realizzare una parte dei lavori di costruzione della fase II dell'edificio eco-efficiente.

IMELS verserà risorse aggiuntive per realizzare la fase II della costruzione dell'edificio eco-efficiente per un importo complessivo di € 4.000.000,00 (quattro milioni di euro) compatibilmente con gli stanziamenti del proprio bilancio, senza oneri addizionali a carico del bilancio del Governo Italiano.

Se le Parti firmatarie stabiliranno che sono necessarie risorse aggiuntive per completare la realizzazione della fase II, tali risorse saranno versate da MSDT come finanziamento per la fase II della costruzione.

Articolo 2

Il contributo di IMELS pari a € 4.000.000,00 (quattro milioni di euro) sarà versato sul fondo EMIF come segue:

1. Il primo pagamento del 20% dell'importo complessivo sarà versato in anticipo a seguito della richiesta scritta da parte di MSDT dopo la firma del contratto di appalto per la realizzazione della fase II della costruzione dell'edificio eco-efficiente tra la società esecutrice e la Direzione dei lavori pubblici di MSDT;
2. i pagamenti successivi verranno corrisposti sulla base degli stati di avanzamento delle attività e delle relative spese per la realizzazione della fase II della costruzione dell'edificio eco-efficiente.

Articolo 3

I rapporti finanziari ed economici saranno espressi in Euro.

La Direzione dei lavori pubblici presso MSDT, in qualità di stazione appaltante, è responsabile delle procedure di gara mentre MSDT sarà responsabile della gestione delle risorse ricevute.

MSDT invierà a IMELS gli stati di avanzamento dei lavori e i rapporti finanziari relativi all'implementazione della fase II della costruzione dell'edificio eco-efficiente.

Articolo 4

IMELS supporterà MSDT con tre esperti nella revisione dei documenti di gara in linea con i principi delle linee guida sugli appalti pubblici per le azioni esterne dell'UE (PRAG). IMELS notificherà a MSDT, entro una settimana dalla firma di questa Intesa Tecnica, i nomi degli esperti.

Articolo 5

Entro un mese dalla firma di questa Intesa Tecnica, MSDT invierà ad IMELS la conferma dell'importo della gara per realizzare la fase II dell'edificio eco-efficiente e il relativo piano operativo.

Articolo 6

Tutte le altre decisioni riguardo l'implementazione e l'approvazione delle attività saranno prese di comune accordo dalle Parti firmatarie.

~ W

Articolo 7

L'Intesa Tecnica in questione non pregiudica i diritti e gli obblighi che i firmatari hanno con Parti terze.

Questa Intesa tecnica può essere modificata ed emendata mediante accordo scritto tra le Parti firmatarie.

In accordo con il paragrafo due di cui sopra, le Parti firmatarie possono sottoscrivere, qualora necessario, allegati all'Intesa Tecnica per regolare specifici aspetti.

Articolo 8

Questa Intesa Tecnica si concluderà al completamento della fase II dei lavori di costruzione dell'Edificio Eco-Efficiente.

Questa Intesa Tecnica può terminare su iniziativa di ciascuna delle Parti firmatarie dandone notifica all'altra mediante comunicazione scritta. Il termine avrà effetto trascorsi trenta giorni dal ricevimento di tale comunicazione.

In tale eventualità le Parti collaboreranno per assicurare il completamento delle attività in corso.

Articolo 9

Al termine di questa Intesa Tecnica eventuali risorse residue relative al contributo di IMELS sul Fondo EMIF saranno restituite a IMELS.

Articolo 10

Eventuali controversie relative all'interpretazione e all'applicazione dell'Intesa Tecnica saranno risolte amichevolmente dalle Parti mediante consultazioni.

Articolo 11

L'Intesa Tecnica produrrà i suoi effetti dalla data della firma, con l'intendimento che ciascuna delle Parti firmatarie inizierà adeguate procedure necessarie per la sua piena applicazione.

Articolo 12

La presente Intesa Tecnica non pregiudica i diritti e gli obblighi assunti dalle Parti nei confronti di terzi. L'Intesa sarà attuata in conformità ai principi di diritto internazionale, alle convenzioni e protocolli internazionali firmati dalle Parti, alle legislazioni nazionali del Montenegro e dell'Italia, così come agli altri obblighi derivanti dalla partecipazione dell'Italia all'Unione Europea.

W AW

Fatto in due originali, ciascuno in lingua italiana, montenegrina ed inglese. Tutti i testi sono versioni autentiche. In caso di divergenza sull'interpretazione, la versione inglese prevarrà.

Roma, 14 OTT 2016

Ministero per l'ambiente e la Tutela
e del Territorio e del Mare
della Repubblica Italiana

Direzione Generale per lo Sviluppo
Sostenibile, per il Danno Ambientale
e per i Rapporti con l'Unione Europea
e gli Organismi Internazionali
Il Direttore Generale
IL DIRETTORE GENERALE
Dott. Francesco La Camera



Ministero dello Sviluppo Sostenibile
del Turismo del Montenegro
M. M. M.